

Bruxelles, 26. kolovoza 2025.
(OR. en)

12246/25

FIN 988

POP RATNA BILJEŠKA

Od:	Piotr SERAFIN, član Europske komisije
Datum primitka:	26. kolovoza 2025.
Za:	Nicolai WAMMEN, predsjednik Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	BUDGET DEC(2025) 13
Predmet:	Prijedlog za prijenos odobrenih sredstava br. DEC 13/2025 u okviru dijela III. - Komisija - općeg proračuna za 2025.

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument BUDGET DEC(2025) 13.

Priloženo: BUDGET DEC(2025) 13



BRUXELLES, 26/08/2025

OPĆI PRORAČUN – 2025.

DIO III. – KOMISIJA, GLAVE: 08, 30

PRIJENOS ODOBRENIH SREDSTAVA BR. DEC 13/2025

I

POGLAVLJA – 30 02 Pričuve za rashode poslovanja

ČLANKA – 30 02 02 Diferencirana odobrena sredstva

Obveze –825 000,00

Plaćanja –325 000,00

U

POGLAVLJE – 08 05 Sporazumi o partnerstvu u održivom ribarstvu i regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom (RFMO-i)

ČLANAK – 08 05 01 Uspostava okvira upravljanja ribolovnim

Obveze 825 000,00

aktivnostima koje provode ribarska plovila Unije u vodama trećih zemalja

Plaćanja 325 000,00

I. SMANJENJE

I.1.

a) Naslov

30 02 02 – Diferencirana odobrena sredstva

b) Iznosi na dan 14.7.2025.

	Obveze	Plaćanja
1. Odobrena sredstva u proračunu (početni proračun + IP)	163 415 723,00	144 741 723,00
2. Prijenosi	-18 036 857,00	-18 036 857,00
3. Ukupna odobrena sredstva za godinu (1 + 2)	145 378 866,00	126 704 866,00
4. Već iskorištena odobrena sredstva	0,00	0,00
5. Raspoloživa odobrena sredstva (3 – 4)	145 378 866,00	126 704 866,00
6. Predloženo smanjenje	825 000,00	325 000,00
7. Ukupna odobrena sredstva do kraja godine (5 – 6)	144 553 866,00	126 379 866,00
8. Smanjenje kao postotak odobrenih sredstava u proračunu (6 / 1)	0,50 %	0,22 %
9. Smanjenje zbroja prijenosa iz članka 30. stavka 1. točke (b) Financijske uredbe kao postotak završnih odobrenih sredstava za godinu	nije primjenjivo	nije primjenjivo

c) Primici proizašli iz povrata (preneseni iz prethodne godine)

	Obveze	Plaćanja
1. Odobrena sredstva raspoloživa na početku godine	0,00	0,00
2. Odobrena sredstva raspoloživa na dan 14.7.2025.	0,00	0,00
3. Stopa izvršenja $[(1 - 2) / 1]$	nije primjenjivo	nije primjenjivo

d) Detaljni razlozi smanjenja

U skladu s točkom 20. Međuinstitucijskog sporazuma o višegodišnjem financijskom okviru za razdoblje 2021. – 2027. iznosi predviđeni u proračunu za nove sporazume o ribarstvu ili za produljenje sporazuma o ribarstvu koji stupaju na snagu nakon 1. siječnja predmetne financijske godine uključuju se u pričuvu.

Predlaže se prijenos iznosa od 825 000 EUR u odobrenim sredstvima za preuzimanje obveza i 325 000 EUR u odobrenim sredstvima za plaćanje iz pričuvne linije u glavnu operativnu liniju, i to za pokrivanje financijskih obveza koje proizlaze iz protokolâ za provedbu sporazuma o partnerstvu u održivom ribarstvu koji će se sklopiti s Demokratskom Republikom Svetim Tomom i Prinsipeom (za razdoblje 2025. – 2029.).

II. POVEĆANJE

II.1.

a) Naslov

08 05 01 – Uspostava okvira upravljanja ribolovnim aktivnostima koje provode ribarska plovila Unije u vodama trećih zemalja

b) Iznosi na dan 14.7.2025.

	Obveze	Plaćanja
1. Odobrena sredstva u proračunu (početni proračun + IP)	90 590 000,00	93 655 000,00
2. Prijenosi	18 036 857,00	18 036 857,00
3. Ukupna odobrena sredstva za godinu (1 + 2)	108 626 857,00	111 691 857,00
4. Već iskorištena odobrena sredstva	28 980 000,00	22 261 857,00
5. Raspoloživa odobrena sredstva (3 – 4)	79 646 857,00	89 430 000,00
6. Zatraženo povećanje	825 000,00	325 000,00
7. Ukupna odobrena sredstva do kraja godine (5 + 6)	80 471 857,00	89 755 000,00
8. Povećanje kao postotak odobrenih sredstava u proračunu (6 / 1)	0,91 %	0,35 %
9. Povećanje zbroja prijenosa iz članka 30. stavka 1. točke (b) Financijske uredbe kao postotak završnih odobrenih sredstava za godinu	nije primjenjivo	nije primjenjivo

c) Primici proizašli iz povrata (preneseni iz prethodne godine)

	Obveze	Plaćanja
1. Odobrena sredstva raspoloživa na početku godine	0,00	0,00
2. Odobrena sredstva raspoloživa na dan 14.7.2025.	0,00	0,00
3. Stopa izvršenja $[(1 - 2) / 1]$	nije primjenjivo	nije primjenjivo

d) Detaljni razlozi povećanja

Prijenos iznosa od 825 000 EUR u odobrenim sredstvima za preuzimanje obveza iz 325 000 EUR u odobrenim sredstvima za plaćanje potreban je kako bi se ispunile financijske obveze za 2025. koje proizlaze iz novih protokola o provedbi uz Sporazum o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Demokratske Republike Svetog Tome i Prinsipea (za razdoblje 2025. – 2029.).

Prethodni petogodišnji protokol s Demokratskom Republikom Svetim Tomom i Prinsipeom istekao je 18. prosinca 2024. Komisija je na temelju Odluke Vijeća o odobravanju otvaranja pregovora vodila pregovore i novi je protokol parafiran 9. travnja 2025. Novi protokol obuhvaća razdoblje od četiri godine od datuma potpisivanja i njegove privremene primjene.

Na temelju Komisijina Prijedloga COM(2025) 369 od 9. srpnja 2025. Vijeće bi trebalo postići dogovor o potpisivanju i privremenoj primjeni Protokola u rujnu 2025., a potpisivanje se planira do početka listopada. Prvo plaćanje za pristup (325 000 EUR) dospijeva u roku od 90 dana od početka privremene primjene Protokola, a prvo sektorsko plaćanje (500 000 EUR) planirano je za 2026.

ANNEX

Transfers from the reserves for operational expenditure - Differentiated Appropriations on 14/07/2025

Transfer Ref	Submission date	Content	Commitment Appropriations (in EUR)	Payment Appropriations (in EUR)
		Voted budget	163 415 723,00	144 741 723,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>59 970 000,00</i>	<i>41 620 000,00</i>
		Total already released	18 036 857,00	18 036 857,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>18 036 857,00</i>	<i>18 036 857,00</i>
		Total available for release	145 378 866,00	126 704 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 933 143,00</i>	<i>23 583 143,00</i>
DEC 13/2025	[26-08-2025]	Mobilisation SFPA for the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe	825 000,00	325 000,00
		Remainder	144 553 866,00	126 379 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 108 143,00</i>	<i>23 258 143,00</i>